

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 7. júla 2004,

ktorým sa uvalujú pokuty podnikom za poskytnutie nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií v oznámeniach pri konaniach o riadení fúzií

(Prípád č. COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel)

[oznámené pod číslom K(2004) 2500]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/305/ES)

Dňa 7. júla 2004 Komisia prijala rozhodnutie podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi⁽¹⁾, a najmä článku 14 ods. 1 písm. b) a článku 14 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia. Neutajenú verziu úplného rozhodnutia nájdete v autentickom jazyku prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž, a to na tejto adrese:
http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

I. STRANY

- (1) Tetra Laval B.V. (ďalej len „Tetra“) z Holandska je súkromná skupina spoločností, ktorá pôsobí v oblasti projektovania a výroby zariadenia, spotrebného materiálu a pridružených služieb na spracovanie, balenie a distribúciu kvapalných potravín. Sidel S.A. (ďalej len „Sidel“) je francúzska spoločnosť, ktorá sa zaoberá projektovaním a výrobou baliaceho zariadenia a systémov, hlavne strojov na vyfukovanie, bariérovej technológie a plničky polyetyléntereftalátových plastových fliaš (ďalej len „PET fľaše“).

spoločnosťou Sidel verejnou ponukou oznámenou 27. marca 2001.

III. POSTUP

- (3) Po preskúmaní pôvodného oznámenia Komisia dospela k záveru, že oznámená operácia patrí do rámca nariadenia o fúziách a že vznikla vážne pochybnosti týkajúce sa jej kompatibility so spoločným trhom a Dohodou o EHP. 5. júla 2001 sa Komisia rozhodla v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách začať v tomto prípade konanie.
- (4) Dňa 30. októbra 2001 Komisia vyhlásila operáciu za nekompatibilnú so spoločným trhom po vykonaní hĺbkového skúmania (ďalej len „Tetra I“). Rozsudkom (ďalej len „rozsudok“) doručeným 25. októbra 2002 prvostupňový súd Európskych spoločenstiev (ďalej len „CFI“) anuloval rozhodnutie Komisie v celom rozsahu. Po rozsudku Komisia znovu začala svoje skúmanie oznámenej koncentrácie podľa článku 10 ods. 1 a článku 10 ods. 5 nariadenia o fúziách. 13. januára 2003 sa Komisia rozhodla

II. TRANSAKCIA

- (2) Dňa 18. mája 2001 Komisia dostala oznámenie (ďalej len „pôvodné oznámenie“) podľa článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (ďalej len „nariadenie o fúziách“) o koncentracii, ktorou Tetra nadobudla v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 (Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1).

- neodporovať oznámenej operácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom a s Dohodou o EHP podľa článku 6 ods. 1 písm. b) a článku 6 ods. 2 nariadenia o fúziách v závislosti od úplného súladu s povinnosťami a záväzkami (ďalej len „Tetra II“).
- (5) Počas skúmania navrhovanej koncentrácie po rozsudku CFI vyšlo najavo, že spoločnosť Tetra neposkytla príslušné informácie týkajúce sa rozvoja Tetra Fast, o ktorý sa aktívne snažila, vrátane jeho potenciálneho dosahu na podmienky hospodárskej súťaže na trhu SBM. Spoločnosť Tetra takéto informácie neposkytla:
- i) v pôvodnom oznámení z 18. mája 2001;
- ii) v odpovedi na žiadosť o informácie, ktorá bola podaná podľa článku 11 nariadenia o fúziách 13. júla 2001 (ďalej len „odpoveď na článok 11“).
- (6) Technológia Tetra Fast je technológia vytvorená a patentovaná spoločnosťou Tetra. Umožňuje zariadeniam na vyfukovanie („SBM stroje“) vyfukovať plastové PET fľaše pomocou novej metódy s využitím explozívnych materiálov. Komerčné výhody tejto novej metódy sú výrazné, ako zistila Komisia v Tetra II, kde sa objasňuje (v bode 63) že: „... zdá sa, že technológia ponúka celý rad hospodárskych, prevádzkových a environmentálnych výhod v porovnaní s konvenčným vyfukovaním“.
- (7) Počas konania Tetra I spoločnosť Tetra neposkytla informácie o existencii technológie Tetra Fast v samotnom formulári CO, ako aj v odpovediach aspoň na jeden list podľa článku 11, ktorý žiadal o informácie o trhu s PET balením. Komisia vôbec nevedela o existencii technológie, a teda ani o jej dôležitosti.
- (8) Komisia sa dozvedela o existencii Tetra Fast po prvýkrát niekoľko mesiacov po prijatí Tetra I. Táto záležitosť sa dostala do pozornosti Komisie prostredníctvom monitorovacej práce poverenca Komisie. Spoločnosť Tetra následne poskytla informácie o Tetra Fast počas konania Tetra II.
- (9) Neposkytnutie príslušných informácií spoločnosťou Tetra patrí do článku 14 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o fúziách, ktorý uvádza, že Komisia môže uvaliť pokuty vo výške 1 000 až 50 000 EUR podnikom, ak zámerne alebo z nedbalosti poskytli nesprávne alebo zavádzajúce informácie v oznámeniach alebo ak poskytli nesprávne informácie v odpovedi na žiadosť podanú podľa článku 11.
- (10) Porušenia, na ktorých Komisia zakladá rozhodnutia o pokutách, sú:
- a) porušenie článku 14 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách v dôsledku neposkytnutia informácií o technológii Tetra Fast spoločnosťou Tetra v bode 8.10 formulára CO, ktorý žiada o poskytnutie informácií o výskume a vývoji na dotknutých trhoch;
- b) porušenie článku 14 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách v dôsledku neposkytnutia informácií o technológii Tetra Fast spoločnosťou Tetra v odpovedi na žiadosť Komisie podľa článku 11 z 13. júla 2001, v ktorej:
- i) otázka 4 žiadala spoločnosť Tetra, aby opísala vývoj týkajúci sa balenia do PET obalov na džúsy a tekuté mliečne výrobky (ďalej len „TMV“) (Tetra vedela o aseptickej kvalite technológie Tetra Fast, ktorá je mimoriadne dôležitá pre balenie džúsov a TMV);
- ii) otázka 5 sa pýtala na existujúci vývoj v oblasti bariérovej technológie PET (Tetra požiadala o patent v oblasti ochranných vrstiev na základe technológie Tetra Fast).
- (11) Porušenia spoločnosťou Tetra sú obzvlášť závažné, keďže informácie boli dôležité pre hodnotenie Komisie a spoločnosť Tetra musela vedieť o tejto dôležitosti. Keby boli informácie o Tetra Fast poskytnuté počas konaní Komisie Tetra I, bol by to dôležitý prvok v hodnotení Komisie. Komisia bola preto v prvej analýze v závažnej miere nesprávne informovaná.

IV. PORUŠENIE ČLÁNKU 14 ODS. 1 PÍSM. b) V PŮVODNOM OZNÁMENÍ

- (12) Tetra začala s vývojom Tetra Fast už v roku 1996. Tetra získala švajčiarsky patent (1996) a európsky patent (1997) na novú technológiu a do času pôvodného oznámenia v Tetra I (18. mája 2001) podala aspoň 4 iné patentové žiadosti. Do konca roka 2000 sa pri vývoji Tetra Fast investovalo viac ako [0 – 10] miliónov EUR a ďalšia investícia vo výške [0 – 10] miliónov EUR sa predpokladala na rok pôvodného oznámenia. Tetra vykonávala alebo si objednala štúdie s ohľadom na technológiu v roku 2000. Testy sa tiež vykonávali v univerzitných centrách a ústavoch a univerzitnými centrami a ústavmi v roku 2000 a 2001. Tetra získala požiadavky na schválenie bezpečnosti pre technológiu v roku 2000 a začala vykonávať skúšky v praxi niekoľko mesiacov pred predložením formulára CO Komisii.

- (13) Formulár CO vo svojom bode 8.10 žiada od oznamujúcich strán, aby poskytli informácie o výskume a vývoji na dotknutých trhoch, najmä pokiaľ ide o výskum a vývoj vykonávaný samotnými stranami. Žiada:

„Vysvetlite charakter výskumu a vývoja na dotknutých trhoch, ktorý vykonávajú strany koncentrácie.“

Pri takomto konaní strany vezmú do úvahy: „b) priebeh technického rozvoja pre tieto trhy vo vhodnej časovej lehote (vrátane vývoja v oblasti produktov a/alebo služieb, výrobných procesov, distribučných systémov atď.)“ a „c) hlavné inovácie, ktoré boli uskutočnené na týchto trhoch a v podnikoch zodpovedných za tieto inovácie.“

- (14) Oznámenie neobsahuje žiadny odkaz na technológiu Tetra Fast.

- (15) Základným argumentom spoločnosti Tetra je, že Tetra Fast netvorí súčasť žiadneho trhu ovplyvneného operáciou a nesúvisí úzko s dotknutým trhom pre SBM stroje, a preto nebolo nutné spomínať Tetra Fast v bode 8.10 formulára CO. Tetra sa nazdáva, že technológia Tetra Fast nahrádza externú súčasť zariadenia, ktoré dodáva tlak potrebný na vyfúknutie fľaše v SBM stroji. Tradičné prostriedky dosiahnutia tohto tlaku závisia od stlačeného vzduchu vyprodukovaného kompresorom (najčastejšie dodávaného inou stranou, než sú dodávatelia SBM stroja), pričom technológia Tetra Fast sa spolieha na tlak generovaný explozívnym horením zmesi vodíka/kyslíka.

- (16) Komisia sa domnieva, že tento argument je zrejme nesprávny. Je jasné, že technológia, ktorá prináša hlavnú zmenu vo výkone SBM strojov, patrí k dotknutému trhu so strojmi, pokiaľ sa daná technológia skutočne neponúka na trhu oddelene (v takomto prípade by spoločnosť Tetra musela predložiť informácie na základe oddeleného trhu s technológiami). Výhľad výskumu a vývoja spoločnosti Tetra na rok 2000, o ktorom boli poskytnuté informácie až počas procedúry Tetra II, dokazuje, že samotná spoločnosť Tetra považuje Tetra Fast za súčasť trhu s SBM strojmi.

- (17) Komisia tiež zamietla argument spoločnosti Tetra, že daná technológia bola irelevantná, pretože neprinesie žiadne výrazné zlepšenie spôsobu, akým SBM stroje fungujú. Interné dokumenty spoločnosti Tetra jasne dokazujú, že má významný potenciál okrem iného pre redukcie spotreby energie.

Zákonné hodnotenie

- (18) Podľa článku 14 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách môže Komisia uvaliť pokuty od 1 000 do 50 000 EUR, ak podnik zámerne alebo z nedbalosti dodá nesprávne alebo zavádzajúce informácie v oznámení podľa článku 4.

- (19) Je jasné, že pri poskytnutí informácií o Tetra Fast v bode 8.10 formulára CO Tetra predložila nesprávne informácie. Hoci Komisia nemá žiadny dôkaz o tom, že spoločnosť Tetra konala zámerne, porušenie spoločnosti Tetra sa musí považovať za hrubú nedbalosť.

- (20) Počas skúmania Komisie Tetra I boli vykonané testy v praxi a zorganizovalo sa niekoľko stretnutí manažmentu. Do času prijatia rozhodnutia Komisie o zákaze sa vyprodukovali milióny fliaš s využitím technológie Tetra Fast. Aj keby si spoločnosť Tetra nebola vedomá dôležitosti technológie v čase oznámenia, mala množstvo príležitostí počas správnej procedúry Tetra I, aby si uvedomila nesprávnosť informácií, ktoré poskytla vo formulári CO. V tomto kontexte by sa malo uviesť, že článok 4 ods. 3 vykonávacieho nariadenia obsahuje povinnosť informovať Komisiu o akýchkoľvek „významných zmenách v skutočnostiach“, ktoré vyplynuli počas správnej procedúry.

V. PORUŠENIE ČLÁNKU 14 ODS. 1 PÍSM. c) V ODPOVEDI NA ŽIADOSŤ PODĽA ČLÁNKU 11 Z 13. JÚLA 2001

- (21) V žiadosti podľa článku 11 z 13. júla 2001 Komisia žiadala strany:

„OTÁZKA 4. Uveďte všetky dostupné informácie o budúcom potenciálnom použití PET v segmentoch TMV a džúsov. Uveďte všetky štúdie a interné dokumenty, ktoré pojednávajú o tejto možnosti. Podrobne vysvetlite, aké technológie by boli potrebné na úspešné používanie PET pri balení TMV a džúsu. Opíšte svoje aktivity a aktivity iných v tejto oblasti.“

OTÁZKA 5. Uveďte všetky dokumenty vo vašom vlastníctve, ktoré súvisia s vývojom bariérovej technológie. Uveďte hlavne všetky štúdie, interné dokumenty, technické a ekonomické analýzy a vedecké dokumenty súvisiace s bariérou PET.“

- (22) Strany predložili 6 príloh v odpovedi na predošlé otázky vrátane mnohých technických dokumentov. Ale vo svojej odpovedi z 26. júla 2002 Tetra neposkytla žiadny dokument, ktorý by obsahoval nejaký odkaz na samotnú technológiu Tetra Fast alebo na bariérovú technológiu, alebo technológiu ochranných vrstiev (PCT/EP02/02160), ktorú spoločnosť Tetra Laval vyvinula na použitie s jej technológiou Tetra Fast.
- (23) Tetra Fast nie je len metóda vyfukovania fľaše PET novým spôsobom (cez explóziu), ale má dve ďalšie výhody: i) explózia má na fľašu sterilizačný účinok a ii) zavedením špeciálnych plynov do procesu explózie možno potiahnuť vnútrajšok fľaše látkami, ktoré pôsobia ako bariéra.
- (24) Tetra si bola plne vedomá oboch. Predložila žiadosť o patent pre novú bariérovú technológiu súvisiacu s Tetra Fast 23. marca 2001, ktorá zdôraznila aseptickú kvalitu fľaše vyfúkanej technológiou Tetra Fast, a snažila sa o patentovanie plynovej bariéry, ktorá zlepšuje vlastnosti novej technológie. Aj interná analýza spoločnosti Tetra zdôraznila tieto aseptické kvality.
- (25) Spoločnosť Tetra sa spolieha na to, čo považuje za odlišný charakter medzi formulárom CO a žiadosťou o informácie. Podľa názoru spoločnosti Tetra formulár CO vytyčuje série vopred definovaných faktických otázok, aby sa umožnilo hodnotenie úplnosti oznámenia, pričom obsah žiadosti o informácie je zostavený v závislosti od informačných požiadaviek Komisie v danom momente v rozhodovacom procese a musí sa vykladať, berúc do úvahy tento kontext, a typicky žiada oslovených, aby vyjadrili subjektívne stanoviská, pokiaľ ide o vznesené otázky. Okrem toho spoločnosť Tetra sa domnieva, že žiadosti o informácie majú menej formálny charakter a predstavujú prostriedok na diskusiu a výmenu názorov pre Komisiu a strany. Podľa spoločnosti Tetra sa to uznáva v článku 14 ods. 1 písm. c), ktorý sankcionuje poskytnutie nesprávnych informácií, ale nie zavádzajúcich informácií, pričom článok 14 ods. 1 písm. b) sankcionuje poskytnutie nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií. Na tomto základe sa spoločnosť Tetra domnieva, že rozsah pre uvalenie sankcií podľa článku 14 ods. 1 písm. c) je významnejšie obmedzenejší než podľa článku 14 ods. 1 písm. b).
- (26) Komisia sa nazdáva, že argumenty spoločnosti Tetra musia byť zamietnuté na základe, že štandard požadovaný formulárom CO a žiadosť podľa článku 11 sa nelíšia aspoň s ohľadom na poskytovanie správnych informácií. Z toho istého dôvodu je námietka spoločnosti Tetra, že rozsah pre uvalovanie sankcií podľa článku 14 ods. 1 písm. c) je obmedzenejší, neodôvodnená.
- (27) Pokiaľ ide o otázku 4, Tetra sa domnieva, že technológia „by nebola potrebná“ na balenie džúsov a TMV, a preto nebolo potrebné poskytnúť informácie o jej existencii v odpovedi na túto otázku. Komisia však uvádza, že otázka žiadala všetky štúdie a interné dokumenty, ktoré pojednávajú o potenciálnom používaní PET v segmentoch TMV a džúsov, a pýtala sa, čo bolo potrebné na balenie TMV a džúsov, aby mohli úspešne konkurovať na trhu. Tiež žiadala spoločnosť Tetra, aby opísala svoje aktivity a aktivity svojich konkurentov v tejto oblasti. To vyvolalo potrebu diskusie o technológiách, ktoré strany a ich konkurenti vlastnili alebo vyvíjali, aby mohli efektívne konkurovať v budúcnosti.
- (28) Ako bolo načrtnuté vyššie, spoločnosť Tetra predložila patentovú žiadosť pre novú bariérovú technológiu súvisiacu s Tetra Fast, ktorá, výslovne uvádzajúc džúsy, zdôraznila plynovú bariéru zlepšujúcu vlastnosti novej technológie a zdôraznila jej aseptické kvality, pričom tie sú veľmi dôležité pre komerčne úspešné balenie džúsov aj TMV. Samotná spoločnosť Tetra naznačuje, že zlepšenia v plynových bariérových technológiách sú veľmi dôležité pre budúce balenie džúsov a že aseptické plnenie má veľký potenciálny význam pre balenie džúsov a TMV. Následne malo byť o technológii Tetra Fast pojednané v jej odpovedi na otázku 4, ktorá sa pýtala na technológie, ktoré by boli potrebné na to, aby sa mohli PET použiť úspešne na balenie TMV a džúsov, a žiadala spoločnosť Tetra, aby opísala svoje vlastné aktivity.
- (29) Pokiaľ ide o otázku 5, spoločnosť Tetra tvrdí, že Tetra Fast nie je bariérovou technológiou ako takou, a preto nebolo potrebné uvádzať jej existenciu v odpovedi na otázku. Komisia uvádza, že patentová žiadosť pre technológiu ochranných vrstiev spoločnosti Tetra z 23. marca 2001 jednoznačne spája Tetra Fast s bariérovými technológiami. Patentová žiadosť opisuje metódu vyfukovania fliaš pomocou zmesi prekurzorových plynov na potiahnutie vnútornej strany fľaše zároveň s vyfukovaním fľaše, čo tiež súvisí s tým, že vyfukovanie fliaš je naďalej technológiou na aplikovanie bariéry na vnútorný povrch fľaše. Skutočnosť, že sa nestrieka ani neaplikuje na povrch fľaše takým istým spôsobom ako v prípade iných bariérových technológií neznamena, že menej súvisí s bariérovými technológiami PET.
- ### Zákonné hodnotenie
- (30) Podľa článku 14 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách Komisia môže svojim rozhodnutím uvaliť pokuty od 1 000 do 50 000 EUR, ak podnik zámerne alebo z nebalosti poskytne nesprávne informácie v odpovedi na žiadosť podanú podľa článku 11.

- (31) Pokiaľ ide o otázku 4, je jasné, že úplná diskusia o budúcom potenciálnom konkurenčnom prostredí by mala obsahovať podrobné vysvetlenie Tetra Fast, pokiaľ ide o jej potenciál pre aplikáciu bariérových ochranných vrstiev prostredníctvom technológie Tetra Fast a pokiaľ ide o ich zlepšenú aseptickú kvalitu. Plynová bariérová technológia, ako potvrdila spoločnosť Tetra, je dôležitá pre balenie džúsov a aseptické plnenie je dôležité pre balenie džúsov a TMV. Odpoveď spoločnosti Tetra bola nesprávna v tom, že neposkytla Komisii úplný obraz budúceho potenciálu pre rozvoj hospodárskej súťaže na trhu.
- (32) Pokiaľ ide o otázku 5, spoločnosť Tetra si bola vedomá v danom čase potenciálu použitia technológie Tetra Fast ako prostriedku aplikovania ochranných vrstiev na vnútornú stranu PET fľaše. To, že spoločnosť Tetra neuviedla Tetra Fast, robí jej odpoveď nesprávnou.
- (33) Keďže neexistujú žiadne náznaky, že by spoločnosť konala zámerne, porušenie spoločnosti Tetra sa musí považovať za hrubo nedbalé. Vo svojej odpovedi na námietky spoločnosť Tetra nekomentovala závažnosť porušenia. Spoločnosť Tetra tiež neidentifikovala žiadne poľahčujúce faktory.
- (34) Podľa názoru Komisie sú porušenia v tomto prípade veľmi vážne. Oznámenie je základňou a východiskovým bodom pre skúmanie koncentrácie Komisiou. Určuje vo veľkom rozsahu prístup Komisie k prípadu a oblastiam a ohniskám tohto skúmania. Nesprávne informácie predstavujú nebezpečenstvo, že dôležité aspekty relevantné pre konkurenčné hodnotenie transakcie nie sú preskúmané ani analyzované Komisiou, čo vedie k tomu, že jej konečné rozhodnutie je chybné, pretože sa zakladá na nesprávnych alebo neúplných informáciách. To isté možno povedať o neposkytnutí správnych informácií v odpovedi podľa článku 11, čo zabránilo Komisii úplne a správne posúdiť danú fúziu.
- (35) Vývoj technológie Tetra Fast bol dôležitý pre analýzu podmienok hospodárskej súťaže na trhoch s PET obalmi, vykonanú Komisiou. Neposkytnuté informácie boli veľmi významné pre posudzovanie nadobudnutia spoločnosti Sidel spoločnosťou Tetra v Tetra I. Potenciál tejto technológie mohol mať významný dosah na hodnotenie Komisie v oblasti: a) trhov s PET obalmi, a hlavne trhov s SBM strojmi, a b) budúceho postavenia zlúčeného subjektu na trhu s PET obalmi, najmä na príslušných trhoch s SBM strojmi.
- (36) Ďalším faktorom, ktorý by sa mal vziať do úvahy pri vyvodzovaní záveru, že porušenie článku 14 ods. 1 písm. c) je veľmi vážne, je, že spoločnosť Tetra uviedla nesprávne odpovede na dané dve otázky v žiadosti Komisie podľa článku 11, ktorá má iný rozsah, pričom v odpovedi na každú z týchto otázok informácie o technológii Tetra Fast mali byť poskytnuté z rôznych dôvodov.

VI. ZÁVAŽNOSŤ PORUŠENIA A VÝŠKA POKUTY

- (37) Za porušenia článku 14 ods. 1 písm. b) a článku 14 ods. 1 písm. c) môže Komisia uvaliť pokutu vo výške od 1 000 do 50 000 EUR.
- (38) Vo svetle vyššie uvedeného sa Komisia domnieva, že pokuta vo výške 45 000 EUR za každé z dvoch porušení spoločnosťou Tetra, t. j. porušenie článku 14 ods. 1 písm. b) a článku 14 ods. 1 písm. c), je vhodná.
- (39) Komisia uvaluje spoločnosti Tetra dve pokuty, každú vo výške 45 000 EUR (spolu 90 000 EUR) za to, že porušila článok 14 ods. 1 písm. b) a článok 14 ods. 1 písm. c).

VII. ZÁVER